PN-ABB-46
ISN 59218

REPUBLIQUE RWANDAISE

MINISTERE DE L'AGRICULTURE,
DE L'ELEVAGE, ET DES FORETS

DOCUMENT DE TRAVAIL

ATTITUDES, EXPERIENCES, CONDITIONS ET STRATEGIES DES EXPLOITANTS: DISTRIBUTIONS DE FREQUENCE RESULTANT D'UNE ENQUETE PONCTUELLE AUPRES DES MENAGES RURAUX

par

KAMPAYANA THEOBALD
1987

SERVICE DES ENQUETES ET
DES STATISTIQUES AGRICOLES

DOCUMENTS DE TRAVAIL DU SESA.

La série de publication des documents de travail du SESA (Service des Enquêtes et des Statistiques Agricoles) est destinée à fournir aux utilisateurs des résultats de recherches ponctuels, pendant que des précisions et des synthèses à plus long terme se terminent et que des rapports finaux soient produits. La préparation des documents de travail et leur discussion avec ceux qui concoivent et influencent les programmes et les pratiques au Rwanda, constitue un pas important dans l'enquête globale du SESA et sa mission d'analyse. Les commentaires et les discussions relatifs aux documents de travail permettent de soulever des questions complémentaires à considérer pour des recherches plus approfondies et des précisions concernant les principaux rapports écrits par les chercheurs du SESA. Les utilisateurs de ces documents de travail sont encouragés à soumettre leurs commentaires et à nous informer du suivi des informations et des compléments d'informations que nécessite l'analyse.

RWAMASIRABO Serge,
Directeur du SESA.

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier l'Agence des Etats-Unis pour le Développement International (USAID) pour son soutien financier et substantiel dans le domaine de la recherche sur la sécurité alimentaire. Les ressources rendues disponibles par l'USAID/Kigali ont aidé à établir le programme global des enquêtes nationales agricoles du SESA et à soutenir la recherche spécifique en matière de sécurité alimentaire décrite dans ce rapport. Les ressources du Bureau pour l'Afrique et du Bureau pour la Science et la Technologie de l'USAID/Washington ont permis aux chercheurs de l'Université de l'Etat du Michigan de participer à la recherche et d'aider à mener les activités de recherche sur le terrain.

Serge RWAMASIRABO
Directeur du SESA

Michael T.Weber,
Directeur du Projet "la sécurité alimentaire en Afrique",
accord conjoint
AID/MSU.

REPONSES DES EXPLOITANTS RWANDAIS A CERTAINES QUESTIONS CONCERNANT LES STOCKS, L' ACHAT ET LA VENTE DES PRODUITS VIVRIERS, LES PRIX INCITATEURS, LES SOURCES D' INFORMATION EN MATIERE AGRICOLE ET LE BUDGET FAMILIAL, PAR PREFECTURE. RESULTATS PRELIMINAIRES

Celle-ci constitue une première publication des résultats d'une enqu@te ponctuelle menée par le SESA (Service des enqu@tes et statistiques agricoles) au cours du mois de septembre-octobre 1987 dans le cadre de sa mission de fournir des données permettant notament aux planificateurs du secteur rural agricole et autres utilisateurs d' accomplir plus efficacement leurs missions. Cette enqu@te fait partie d' une série d' études menées conjointement par le SESA et MSU (Université d'Etat du Michigan, Etats Unis d' Amérique) le but global étant de mieux comprendre le système de production et de commercialisation des produits vivriers au Rwanda afin de promouvoir la sécurité alimentaire des producteurs rwandais. Dans cette première publication nous présentons uniquement des tableaux de fréquence des réponses obtenues et par préfecture. Les analyses plus approfondies seront incluses dans les publications ultérieures.

Les buts spécifiques de cette enqu@te étaient multiples. Il s' agissait en gros d' obtenir des renseignements sur les stocks de certaines denrées alimentaires de base constituant la nutrition de l' agriculteur rural rwandais, comparer ces données avec celles de la production et de l' enqu@te transaction. Il s' agissait aussi de cerner les réactions des paysans face à une mauvaise saison de récolte. Un autre point concernait la détermination de la position familiale au point de vue carence ou abondance de certains produits de base afin d' en faire une comparaison avec les données provenant d' autres enqu@tes menées au près du m@me échantillon et de cette manière influencer au mieux les décisions à prendre ou les contraintes à dégager. Concernant les prix, il s' agissait d' examiner s'ils ont une influence sur les décisions de l'agriculteur au point de vue vente et production et à quel niveau. Autres points: L' agriculture est-elle stagnante ou au contraire, est-elle en train d' évoluer pour s'ateler certaines cultures qui deviennent plus importantes ou plus rentables ? Quel est l'état du système de vulgarisation agricole au Rwanda? Qu'est ce qui handicape l'agriculteur rural rwandais dans ses activités de production et d'où tire -t-il généralement ses revenus? Les paragraphes qui suivent présentent les éléments indispensables pour la bonne compréhension et l'interprétation des résultats (tableaux).

Les éléments suivants constitueront les points saillants de ce rapport:

1. Description des tableaux et des questionnaires

2. Description des méthodologies

1. DESCRIPTION DES TABLEAUX ET DES QUESTIONNAIRES

1.1 ORDRE DE PRESENTATION DES TABLEAUX

-Pour fins de faciliter la lecture, chaque tableau porte le numéro de la question correspondante. ces tableaux sont donc, pour vous permettre de les identifier, numérotés de q1 à q24s étant entendu que les questions 21, 22, 23 et 24 sont dédoublées.

-Le volume total comprenait vingt quatre questions ouvertes car l' enquêté a la possibilté de fournir n' importe quelle réponse et dans tout cet amalgame des possibiltés, le génie du questionneur étant de faire un choix correspondant effectivement à l' un des items prévus.

Veuillez consulter d'abord l'annexe qui contient le questionnaire pour avoir une première idée sur l'objet en exergue.

1.2 REMARQUES SPECIFIQUES A CERTAINS TABLEAUX

Le questionnaire très facile à manier nécessite certaines attentions, les cibles étant ici les questions 8, 12, 15, 17 et 18. Observez bien la question 8 et vous verrez que la réponse "non" renvoie directement à la question 10. Cela nous a alors poussé à ajouter une variable "n'y pensent pas" à la question 9 pour éviter des distorsions dans le calcul des statistiques. Les pourcentages de cet item "non" de la question 8 doivent correspondre à ceux de cette nouvelle variable de la question neuf.

Il en va de même pour la question 12 où le pourcentage visible pour la réponse "non" doit correspondre à celui des nouvelles variables "aucun moyen" (q13), "non applicable" (q14).

Survolez encore la question 15 et 17 pour lesquelles les mêmes observations sont également valables.

Une attention supplémentaire doit une fois de plus encore frapper l'esprit du lecteur. Dans le dépouillement des fiches enquêtées, nous avons remarqué que les questions ouvertes ont introduit une nouveauté: d'autres variables ont été ajoutées lorsqu'elles présentaient une fréquence plus ou moins significative. Ces cas ont été relevés à la question 20 et 21.

-Pour la question 20 les variables suivantes ont vu le jour:

. SEMIS EN LIGNE
. BON CITOYEN
. ENTRETIEN CAFEIER
. ENTRETIEN BANANIER
. ACHAT VETEMENTS

Sous la rubrique "bon citoyen" nous avons regroupé toutes les réponses ayant des rapports plus ou moins étroits avec les conseils sur le paiement des impôts, la pratique du bon

voisinnage, la participation à l' umuganda et à l' animation, et le respect des idéaux du MRND.

-Nous listons ici aussi les nouvelles variables de la question vingt et un:

.ACHAT SEMENCES
.ACHAT VETEMENTS
.LOCATION CHAMP
.EQUIPEMENT AGRICOLE

2. DESCRIPTION DES METHODOLOGIES

Le résultat final d'une enquête est conditionné par toute une série d' activités qui s' enchaînent les unes les autres et nous présentons ici un petit sommaire des méthodologies utilisées:

Méthode d' échantillonnage
Conception du questionnaire
Pre-test initial
Instruction des superviseurs

2.1 METHODE D' ECHANTILLONNAGE

1079 menages ont fait l' objet de l' enquête. Ces menages ont été choisis d' une façon aléatoire et sont répartis dans dix préfectures du pays selon le tableau ci-après:

Préf	But	Bmb	Cyg	Gik	Gis	Git	Kbg	Kye	Kig	Ruh
Ech	134	111	83	84	110	139	84	83	140	111

2. 2 CONCEPTION DU QUESTIONNAIRE

L' enquête présentée ici constitue une deuxième dans une série d' enquêtes de ce genre. La première a été portée sur un échantillon de 120 ménages répartis dans dix préfectures du pays (Butare, Gisenyi, Kibungo, Kigali et Ruhengeri), et elle a servi pour pre-tester et affiner les questions incluses dans la seconde enquête. Les résultats de la première enquête ont été decrites dans un document intitulé "Relationships between food production, marketing and farmer perceptions in five prefectures of Rwanda ", par Scott Loveridge et Micheal T.weber.

Lors de la conception de la seconde enquête, certaines des questions faisant partie de la première ont été modifiées, omises

ou incluses selon les résultats perçus.

2. 3 PRE-TEST INITIAL

Un pre-test initial a été mené par les agent du bureau du SESA. Ce pre-test mené à Kagugu, commune Rubungo, Préfecture de Kigali a permis de retoucher certaines questions ou d'en ajouter d' autres. De ce pre-test initial est né un guide du questionnaire: "aide mémoire enqu@te producteur IV".

2. 4 INSTRUCTION DES SUPERVISEURS

L' enqu@te étant ponctuelle et devant se dérouler dans un temps relativement court, il a été décidé d' utiliser les dix superviseurs préfectoraux du SESA comme enqu@teurs afin de minimiser les frais de formation qui auraient été trop élevés si le SESA avait utilisé ses soixante dix huit enqu@teurs sillonnant tout le pays .

La formation a eu lieu à Kigali dans les bureaux du SESA. Avant de commencer la formation, un questionnaire a été distribué à chaque superviseur ainsi qu'un guide dont il a été question plus haut. Un bref exposé du questionnaire suivi par un petit test de compréhension fut vite fait, après quoi le questionnaire fut parcouru sous forme de sketch, certains superviseurs jouant le rôle d' enqu@tés, d' autres celui d' enqu@teurs.

Une descente sur les lieux s'imposait pour une formation sur terrain. L' équipe composée par les agents du bureau du SESA et des superviseurs s'est rendue à Gàhanga, Commune Kanombe, préfecture Kigali.

Chaque superviseur eût l' occasion d' intervieuwer un exploitant (chef de menage) et tout le monde pouvait se rendre compte de la réalité du questionnaire.

PAGE: QUANTITES (GRAUX) DE HARICOTS ET DE SORGHO OBTENUES PAR L'ENQUETE
COMME RESTANTES APRES LES DERNIERES BERNAILLES

BEST AVAILABLE

PREFECTURE

	BUT	BMB	CYB	GIK	GIS	GIT	KBB	KME	KIB	RUH	TOTAL
HARICOTS											
0	15.1%	26.1%	42.9%	30.1%	39.5%	25.7%	16.7%	48.2%	17.1%	26.8%	26.7%
1-5	37.7%	45.9%	48.8%	54.2%	45.9%	55.4%	46.5%	32.7%	27.9%	40.9%	43.0%
5-10	7.5%	12.4%	6.0%	9.6%	10.1%	9.4%	21.4%	9.6%	13.1%	5.7%	9.9%
>10	17.2%	15.7%	2.4%	6.0%	5.5%	9.5%	21.7%	4.9%	15.1%	.9%	16.2%
SORGHO											
0	41.5%	27.9%	94.0%	33.7%	37.2%	55.4%	26.9%	47.9%	52.1%	45.7%	38.7%
1-5	43.3%	31.5%	6.0%	57.8%	9.2%	30.2%	22.6%	25.1%	19.6%	19.5%	37.5%
5-10	7.5%	18.4%		3.6%	.9%	9.5%	16.7%	7.2%	8.4%	1.6%	7.4%
>10	7.5%	22.5%		4.8%	2.8%	5.3%	23.8%	3.6%	20.7%	4.3%	5.9%

PAGE: QUANTITES (GRAUX) DE HARICOTS ET DE SORGHO EN STOCK AU MOMENT DE
LA ENQUETE ET AVANT LA RECOLTE DE L'ENQUETE PAGE

PREFECTURE

	BUT	BMB	CYB	GIK	GIS	GIT	KBB	KME	KIB	RUH	TOTAL
HARICOTS											
LORS DE L'ENQUETE											
0	29.9%	26.1%	44.3%	19.1%	40.9%	27.5%	10.7%	34.6%	45.7%	21.4%	27.5%
1-5	42.5%	46.8%	42.9%	68.7%	40.1%	49.6%	76.5%	41.1%	24.1%	8.5%	44.7%
5-10	16.4%	11.7%	6.0%	5.4%	9.2%	12.9%	11.8%	2.4%	12.9%	11.6%	11.7%
>10	11.2%	15.3%	7.1%	6.0%	1.8%	7.3%	18.6%	7.8%	17.1%	8.5%	16.1%
HARICOTS AVANT											
RECOLTE ENQUETE											
0	83.8%	63.1%	57.1%	84.2%	96.7%	70.7%	92.5%	71.7%	84.[illegible]	92.4%	[illegible]
1-5	14.2%	22.5%	29.5%	14.5%	14.7%	20.1%	13.3%	15.1%	11.1%	[illegible]	17.5%
5-10	2.2%	5.4%	3.7%	1.2%		5.3%	4.7%	6.4%	3.1%	7.6%	[illegible]
>10		9.0%	1.8%		1.6%	1.4%	1.3%	1.2%	1.6%	[illegible]	[illegible]
SORGHO											
LORS DE L'ENQUETE											
0	16.2%	9.9%	97.6%	3.6%	90.5%	13.9%	15.5%	54.0%	76.9%	33.6%	[illegible]
1-5	33.7%	36.0%	1.2%	13.9%	5.5%	37.6%	25.3%	13.1%	21.4%	7.1%	36.7%
5-10	9.7%	10.8%	1.2%	16.9%	2.8%	8.6%	14.3%	9.3%	1.6%	6.4%	7.5%
>10	22.7%	43.2%		15.7%	.9%	25.9%	45.2%	12.1%	1.1%	2.7%	21.8%
SORGHO AVANT											
RECOLTE ENQUETE											
0	57.1%	63.1%	91.1%	71.1%	100.1%	50.1%	19.5%	59.4%	71.7%	33.8%	[illegible]
1-5	12.7%	18.4%	8.4%	19.1%		31.7%	24.0%	17.7%	5.7%	[illegible]	31.6%
5-10	.7%	9.1%	2.4%			8.4%	7.1%	1.2%	[illegible]	[illegible]	[illegible]
>10	1.5%	10.8%	1.2%	3.6%		8.6%	3.1%	6.0%	15.7%		5.0%

18.8.86 S.E.S.A.

BEST AVAILABLE

ENQUETE PRODUCTEUR IV

IDENTIFICATION:

No. No.

PREFECTURE:_____:___ COMMUNE:_____:___

SECTEUR:_____:___ MENAGE_____:___

DATE:_____

UTILISATION B. C.:_____ _____ _____
a b c

1. Quelles quantités (en seaux) vous restait-il juste après les dernières semailles?(S'ils ne cultivent pas, mettez "cult. pas".)

   Mwali musigaranye ibishyimbo (amasaka) bingana bite (indobo) murangiza gutera mw'ihinga lishize?

   Haricot:_____ Sorgho:_____

2. Quelles quantités (en seaux) avez-vous en stock maintenant? Combien aviez-vous en stock juste avant la récolte de l'umuhindo passé? (Si c'est zero, mettez 0, et non un tiret!)

   Ubu muhunitse (mubitse) ibishyimbo (amasaka) bigana iki? Mwali mufite ibingana iki mbere y'isarura lyo k'umuhindo?

	Maintenant	Avant Récolte Umuhindo
Haricot		
Sorgho		

3. En 1984, quand vous avez remarqué que la recolte ne s'annonçait pas très bonne, comment avez-vous réagi dans vos activités du champs?

   Muli 1984, igihe mwabonaga ko umusaruro utazaba mwiza mwifashe mute mubyerekeye ubuhinzi bwanyu?

   (Une réponse--voir codes)_____

   1. Rien changé 2. Cultiver les tubercules

   3. Question non-applicable--nouveau ménage

   4. Autre(préciser au-dessous)

4. Qu'avez-vous fait en 1984 pour vous approvisionner en produits vivriers?

Mwakoze iki kugirango mubone ibibatunze?

1. Manger une plus grande quantité de tubercules
2. Manger banane à bière
3. Chercher aide alimentaire auprès du Gouvernement
4. Chercher aide alimentaire chez voisins/parentés
7. Acheter et/ou travailler hors exploitation
8. Question non applicable--nouveau ménage
9. Autre (à préciser)_____

5. Est-ce que vous avez reçu une aide alimentaire gouvernementale lors de la mauvaise saison de récolte de 1984?

Muli 1984, mwigeze mubona imfashanyo y'ibilibwa ya Leta?

1 Oui 2 Non

6. L'année dernière, pour les produits suivants, votre famille était-elle?

Umwaka ushize, umusaruro w'.....wanganaga iki? (1=Utubutse. 2=Uhagije, 3=Udahagije)

	Haricot	Sorgho	Mais	Banane	Manioc	Pomme	Patate
1. Excédentaire							
2. Autosuffisante							
3. Déficitaire							
4. Ne cultive pas							

BEST AVAILABLE

7. Dans les six mois à venir, allez-vous acheter ou vendre? (produit par produit)

Mumezi atandatu ali mbere,murumva muzahaha cg muzagulisha?

Codes: 1=Acheter 2=Vendre 3=Pas de transactions.

Haricot_____ Sorgho_____ Pomme_____

Patate_____ Banane_____ Mais_____

Manioc_____

8. Quand vous établissez vos cultures, prenez-vous le prix du marché en considération?

Iyo mwitegura gutera(kubiba) imyaka iyi n'iyi,mubikora muzilikana ibiciro by'iyo myaka ku masoko?

1. Oui 2. Non (si non, passez à la question 10).

9. Quand vous prenez le prix du marché en considération, est-ce que vous réfléchissez sur le prix actuel ou sur le prix à l'avenir?

Iyo muzilikanye ibyo biciro,muba mutekereza ibiciro biliho ubu cg ibiciro bizaza?

1. Prix actuel 2. Prix à l'avenir

10. Avez-vous stocké au moment de la récolte passée pour attendre que les prix sur les marchés montent? (pour les patates douces, le manioc et les pommes de terre, demander si on a attendu un [illegible] moment avant de les déterrer pour que les prix montent).

M[illegible] mu[illegible]nika ku mwero ushize mutegereje ko ibiciro by[illegible] [illegible] bizamuka? (Kubyerekeye ibijumba, imyumbati n'ibi[illegible] baza niba baroroheje - bararetse kubikura)

	Haricot	Sorgho	Pomme	Patate	Manioc
1. Oui..	_____	_____	_____	_____	_____
2. Non..	_____	_____	_____	_____	_____

11. Si les prix des denrées alimentaires sur le marché augmentaient, essaieriez-vous d'augmenter la production totale? (Voir codes)

Mwumva ibiciro by'imyaka byiyongereye mwagerageza kwongera umusaruro wanyu?

Si oui, quel est le moyen le plus important que vous allez utiliser?_____

1.1 Utilisation des semences améliorées

1.2 Utilisation des fertilisants

1.3 Lutte phytopathologique

1.4 Planter/semer une superficie totale élargie

1.5 Lutte anti-érosive

1.6 Autre (à préciser au-dessous)

2. Non

12. Dans les années prochaines, allez-vous essayer d'augmenter la production de certains produits par rapport aux autres?

Mwumva mumyaka itaha muzagerageza kwongera umusaruro w'ibihingwa bimwe na bimwe kurusha ibindi?

1. Oui 2. Non (si non, passez à la question 15)

13. Quel est le moyen le plus important que vous allez utiliser pour augmenter la production de certains produits par rapport aux autres? (Une reponse! Voir codes.)_____

Ni ubuhe buryo mutekereza kuzakoresha cyane cyane kugirango muzamure uwo musaruro?

1. Changement de la superficie allouée à cette culture

2. Changement de rotation/jachère

3. Changement de main-d'oeuvre

4. Changement de semences

5. Fumure

6. Lutte anti-érosive

7. Autre méthodes(à préciser)

14. Tout en essayant d'augmenter la production de certaines cultures, allez-vous maintenir les mêmes quantités récoltées pour d'autres cultures?

Nimuramuka mwongereye umusaruro wabiliya bihingwa mwatubwiye, murumva muzakomeza kubona umusaruro mwabonaga kubindi bihingwa?

1. Oui 2. Non

15. Dans les années dernières, avez-vous essayé d'augmenter la production de certains produits par rapport a d'autres?

Mu myaka ishize,hali ibihingwa bimwe na bimwe mwaba mwarageragaje kwongerera umusaruro kurusha ibindi?

1. Oui 2. Non (si non, passez à la question 17.)

16. Quel est le moyen le plus important que vous avez utilisé pour augmenter la production de certains produits par rapport aux autres? (Une réponse--voir liste des codes)_____

Ni ubuhe bulyo waba warakoresheje cyane cyane kugirango uzamure umusaruro w'ibyo bihingwa wihitiyemo?

1. Changement de la superficie allouée à cette culture

2. Changement de rotation/jachère

3. Changement de main-d'oeuvre

4. Changement de semences

5. Fumure

6. Lutte anti-érosive

7. Autre méthodes (à préciser au-dessous)

17. Est-ce qu'il y a quelqu'un qui vous donne des conseils en matière d'agriculture?
N.B.: Il faut bien préciser que vous posez la question sur les agents de vulgarisation et non sur les enquêteurs!
Haba hali umuntu (abantu) ukugira (bakugira)inama mu byerekeye ubuhinzi?

Si oui, quelle est la personne qui vous conseille le plus fréquemment?_____

1.1 Moniteur agricole 1.2 Chef de cellule

1.3 Conseiller de secteur 1.4 Autre (à préciser)

2 Non (si non,passez à la question 21)

18. Si oui, quelle est la fréquence de contact?_____

Niba uwo muntu ahali,mubonana kangahe?

1 Une fois par jour 2 Deux a six fois par semaine

3 Une fois par semaine 4 Deux ou trois fois par mois

5 Une fois par mois 6 Une fois dans deux mois

7 Une fois dans 3 mois 8 Une fois dans 4 mois

9 Moins qu' une fois dans quatre mois,mais plus qu'une fois par an

10 Moins qu'une fois par an 11 Autre (à préciser au-dessous)

19. Vos contacts avec cette personne ont lieu sur votre exploitation ou ailleurs?
Uwo muntu muhulira mungo/imilima yanyu cg ahandi?

1. Sur mon exploitation 2. Ailleurs

20. Cette personne vous conseille sur quoi? (Plusieurs réponses sont possibles)
Uwo muntu akugira inama kubyerekeye iki?

1. Lutte anti-érosive 2. Lutte phytopathologique

3. Hygiène/santé 4. Rotation/jachère

5. Méthodes de stockage 6. Fumure

7. Prix du marché/ stratégies de vente

8. Sélection de variétés de semences

9. Elevage 10. Autres (à préciser)_____

11

12

13

21. Pendant quel(s) mois avez-vous la plus grande difficulté de finances? (encerclez un maximum de six mois)

Ni muyahe mezi kurusha ayandi mugira ingorane zikabije zo kubona amafaranga?

Jan Fev Mar Avr Mai Jun Jul Aou Sep Oct Nov Dec Pas

Ces difficultés sont dues à quel besoin?
(Une réponse--voir codes):_____
Ibyo muba mukeneye cyane cyane ninkibihe muli ayo mezi?

1. Besoin d'acheter nourriture
2. Impots/cotisation
3. Besoin de payer main d'oeuvre
4. Frais scolaires
5. Peu de revenu ce(s) mois par rapport aux autres mois
6. Autre (à préciser)

22. Quelle est votre source de revenu la plus importante?_____
(Voir liste des codes en-dessous.)

Ahanini cyane,nihe mukunze gukomora agafaranga?

Et la seconde en importance?_____
(Voir liste des codes en-dessous.)

1. M.O. chez un autre exploitant
2. Travail au projet
3. Culture industrielle
4. Une parenté qui aide
5. Vente bière de banane/sorgho
6. Location champs
7. Salaire
8. Vente de produits vivriers
9. Vente élevage
11. Travail artisanal
12. Commerce
13. Autre (à préciser au-dessous)

23. Quel est le besoin auquel vous consacrez le plus de dépenses? (voir liste des codes en-dessous)_____

Ni ikihe kintu cyane cyane gikunze kugutwara amafaranga?

Et le second en importance?(voir liste des codes)_____

1. Impôts
2. Frais scolaires
3. Achats des médicaments
4. Vêtements
5. Achat nourriture
6. Achat pétrole
7. Achat bière
8. Achat savon
9. Main-d'oeuvre
10. Achat articles de cuisine
11. Location champs
12. Achat semences
13. Achat outillage
14. Autre (à préciser au-dessous)

24. Quelle est la contrainte la plus importante qui vous handicape pour augmenter la production? (voir liste des codes en-dessous)_____

Ni ikihe kintu cyane cyane cyikubangamira mukuzamura umusaruro mu buhinzi bwawe?

Et la seconde en importance?(voir codes)_____

1. Superficie insuffisante
2. Main-d'oeuvre
3. Semences
4. Engrais ou terres non-fertiles
5. Manque de pesticides
6. Beaucoup de pluies
7. Peu de pluies
8. Prix bas des produits vivriers
9. Manque de débouchés
10. Autres (à préciser au-dessous)

Des copies supplémentaires peuvent être obtenues en écrivant à: (Spécifiez le Titre et l'auteur du document de travail)

PPPC/CDIE/DI
209 SA-18
US Agency for International Development
Washington, DC 20523

Pour les employés de USAID ou ceux travaillant dans des projets de USAID, et pour quiconque des pays en voie de développement, les copies supplémentaires sont gratis. Des copies multiples seront envoyées, si elles sont commandées pour des buts raisonnables (par example, pour un professeur ou chef de département demandant des copies multiples pour un séminaire). Pour ceux qui ne sont ni associés avec USAID ni des pays en voie de développement, il y a une charge d'à peu prè US $2 par publication. Les publications requises seront envoyées par poste, y compris une facture pour les charges.

Additional copies may be obtained by writing to:
(Specify Working Paper Title and Author)

PPC/CDIE/DI
209 SA-18
US Agency for International Development
Washington, DC 20523

For people inside USAID or working on USAID projects, and for anyone from LDC's, there is no charge for sending additional copies. Multiple copies will be sent for reasonable purposes upon request (eg, for a professor or department head requiring multiple copies for a seminar). For people not associated with USAID and not in an LDC, there is a charge, but it is quite reasonable, approximately US $2 per publication. Requested publications will be mailed along with a bill for charges.